



CHEMUN DE URTIJËI

N f u r m a z i o n s

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 64 - mei 2011

Dit danora

Ai 16 de mei

Ai 16 de mei dl'ann passà ons cris ora nosc reprejentanc te Chemun: on lità l'ambolt, 14 cunselieres nueves y 6 cunselieres da dant. Dodesc mënsch do, ai 16 de mei 2011 se anconta l'aministrazion de chemun cun i zitadins per na sêira de dialogh. Ala cumenanza vëniel dat ucajian de rujenê publicamënter de cie che ti stà a cuer per l'bën de nosc luech: cie che ie debujën de fé y la pusciblteies de realizazion. Te chësta sêira tla Cësa de cultura puderan nce audi cie che l'aministrazion à fat te chësc prim ann y cie che n se à têt dant.

Vedla elementera

Tl'ultima edizion ons prejentà co che unirà cumedà ca la vedla scola elementera. Cun l'proiet esecutif dat pro fova fineda la proietazion y l'manciova mo l'finanziemënt. Sën iela tan inant. Per curi l'custimënt udù dant de 3.347.594 euro dà la Provinzia l'44% sciche cuntribut y mprësta sëuraprò mo l'26% che sarà da paiè de reviers te vint ani. L'autra 30% ie ududa dant de curi nstës. L'proscimo var sarà l'scri ora di lëures. L'Chemun fej chësc ressanamënt dantaprima per avëi na sënta plu adateda al nseniamënt de mujiga y per avëi plu lerch tla bibliotech.



Danter l zënter dal tennis y l raion artejanel Socrëp vëniel fat n puent per la streda dala rodes.

Scumencià la streda dala rodes

Cun l scumencé di lëures ie fineda via na fasa longia de studi y de preparazion. Truep ani iel te Gherdëina unì rujenà de na streda ulache n possa jì cun la roda zënza l pericol di auti dlongia su. Cun l prim toch dla streda per la rodes da Runcadic ite ie chësta idea sën diventeda realtã.

La prima pert dla streda dala rodes scumëncia a Runcadic y ruva nchin pra l ruf da Cudan (raion Gran Cësa), per na lunghëza de 1.400 metri. La larghëza dla streda ne ie nia dlonch unfat y mesura danter 2,5 y 3 metri.

La trassa pea via dala ustaria de Runcadic, vën dlongia streda ite y passa al'autëza dl zënter dal tennis sota stradon ora. Tlo iel debujën de n majer ntervënt per spartì rodes

y auti, y nsci garanti segurëza. Da chësc pont jirà la streda inant danter ruf y zënter dal tennis. Dedite dal zënter uniral fat n puent per passé via l Derjon y furné do ruf ite sun la streda dl raion artejanel nchin pra la ncrujeda dl Scioiler. Da tlo inant uniral furnà sun la vedla streda dla ferata nchin pra l ruf da Cudan. Sun chësc toch iel debujën de avisé demez l'eghes y curi la streda cun asfalt. I lëures plu mpëniatives a frabiché chësc prim lot dla streda dala rodes se damanda l sotpassaje y l puent.

I lëures vën fai sun ncëria dla Comunità de raion Salten-Scilier, te chëla che l'ambolt Ewald Moroder ie cunselier nciarià per l'raion de Gherdëina y se cruzia perchël de chisc lëures. Aldò dl cunträt de lëur

cun la firma Globalbau iel udù dant de finé chësc lot nchin a scumenciamënt de lugio. I lëures ie unic sëurandai per n custimënt de feter 355.000 euro y vën finanziaie dala Provinzia de Bulsan.

Sun l toch che reverda l'Chemun de Urtijëi uniral mo fat doi lëures sëuraprò. „Sce l vën mpo giavà su, ulons nce mëter ju la roles per la fibres otiches dl internet y fé na luminazion nueva dla streda“ spiega l'ambolt Ewald Moroder.

L'proscimo toch dla streda dala rodes à la Comunità de raion udù dant danter la nudadoia y l'raion artejanel Mulin da Coi. Chësc unirà fat sun puscion dl Chemun de Ciastel y de S.Cristina.



Informationsabend

Am 31.05.2011 wird ein Informationsabend mit Experten zu den Wohnungen für den Mittelstand stattfinden. Dieser Abend wird in Zusammenarbeit mit der Arche im KVV organisiert, welche eine große Erfahrung bei der Begleitung von Wohnbau-Genossenschaften hat. Die Informationsveranstaltung im kleinen Saal des Kulturhauses in St. Ulrich beginnt um 20.00 Uhr

Wohnungen für den Mittelstand

Die Gemeinde St. Ulrich hat sich am Programm der Landesregierung für die Realisierung von 1.000 Wohnungen in Südtirol für den Mittelstand beteiligt.

Das Programm sieht vor, dass 10 von diesen Wohnungen auch in St. Ulrich errichtet

werden können. Die Voraussetzungen, die die Bürger erbringen müssen um daran teilnehmen zu können sind unter anderem:

- Wohnsitz oder Arbeitsplatz seit mindestens 5 Jahren in der Gemeinde St. Ulrich
- bereinigtes Einkommen zwischen der 2. und 5. Einkommensstufe (20.100 bis 50.200 Euro)

Alle Bürger der Gemeinde St. Ulrich, die Interesse an solchen Wohnungen haben und die im Besitze der oben angeführten Voraussetzungen sind sollen sich bitte in der Gemeinde bei Lara Gallina melden. ww

INTERVISTA



Dumandes a Claudia Urthaler

Sëis unida numineda cumëmbra dl cumité de curta y dl cumité per la valivanza di dërc danter ëila y ël. Ciuni ie pa i obiectives persunei te chësta ncëries?

„Per mené la curta iel da permò unì laurà ora l statut nuef. Tlo se tratel plucheauter de dezijions de gestion. Nosc mpëni sarà de garanti lerch assé y che la questions che vën su man man vënie nce ressoltes a na maniera efizienta. La valivanza di dërc ie dantaldut tacheda a problems

struturi dla sozietà che ne ti dà nia la medema pusciblteies al'ëiles. Cialeron de judé pro che rëms struturi per ëiles vënie smendrì. N ejëmpl pudëssa vester l sustëni al'umans canche les ulëssa inò zapé ite tl lëur. Te chisc caji iel suvënz dificulteies n cont de cialé sun i mëndri y de giapé inò na stiera aldò de si cualifica.“

Dan n ann ve ëis tët dant de aumenté la cumpëida de scumenciadives cultureles. Tan inant iesen pa?

„le spere che prupostes de

auzé l cuntribut a lies cultureles che ulëssa pité deplu vënie te n daunì tëtutes su tan bën dal Cunsëi de Chemun coche la pruposta de njënie ca l vedl tunel de Pana per scumenciadives cultureles. Chëstes juda nce a na majera identificazion dla jënt cun l luech.“

Ciuna ie pa stata la mutivazion de Ve mëter a desposizion per l Chemun?

„È nteres de pudëi fé pert dl Cunsëi de Chemun per purté dant nce d'autri ponc de udu- da“.

ast

Miëur priesc cun l "Urtijëi ticket"



Sun scumenciadiva dl Chemun de Urtijëi iel per l prim iede stat mesun arjonjer na azion deberieda per ti unì ancontra ala jënt da tlo. Ntan chësc instà pieta la sozietà dla Secëda cun la furnadoia de Ciampinëi, la nudadoia Mar Dolomit y l Museum de Gherdeina priejes lascei do per la jënt da tlo.

I priejes lascei do vën pitei tres n sistem a ponc tlamà „Urtijëi ticket“. Uni familia pos- sa cumpré 12 ponc al iede da adurvè pra i mplantc che fej pea l'azion. Chësc sistem vën pità te forma de n ploch cun bons (da un pont y da mez n pont) da zaré ju.

Un pont costa 7,25 euro y l ploch ntier 87 euro. Mëndri

sot a 6 ani possa se nuzé debant di mplantc, jëuni danter 6 y 14 ani paia mez l priesc lascià do.

„Chësc ploch possa unì adurvà, nchin che l ie finà, zënza limitazion de tëm“ spiega l cunselier Edmund Dellago che se à cruzià dl'azion.

L ploch dla chertes de ntreda ie da giapé pra i mplantc che fej pea l'azion pernan che scumencià la sajon da instà.

L fej pea la sozietà de Secëda cun la furnadoia Sëlva-Ciampinëi, la nudadoia Mar Dolomit y l Museum de Gherdeina.

Chësc dëssa vester n scumen- ciamënt ajache l ie udù dant che nce d'autri mplantc y sozieteies puderà mo zapé ite te chësta azion.

ast

Cuatieres cunvenzionei

Cuatieres cunvenzionei ie dantaprima cuatieres resservei a zitadins da tlo. Te chisc cuatieres muessel ji a sté jënt che tën ite la cundizions ududes dant dala lege urbanistica provinziela. L priesc de fit ne daussa nia vester plu aut dl priesc de fit provinzi- el. Sce chësta regules ne unissa nia tenides ite, iel per lege udù dant straufonghes. L Chemun fej al savëi che l vën cialà do sistemati- camënter co che vën nuzei i cuatieres cunvenzionei. Sce zachei chier n cuatier cun- venzionà da tò n afit y tën ite la cundizions ududes dant dala lege provinziela, possel se lascé nuté su tl ufize de secretariat de chemun ulache n giapa nce nfurmazions plu avisa.



N valgun ejëmpli

	PRIESC NORMAL	URTIJËI TICKET	DEFRËNZIA
Nudadoia	9,50 €	7,25 €	- 23,7 %
Urtijëi-Secëda	18,00 €	14,50 €	- 19,4 %
Urtijëi-Secëda su y ju	26,00 €	21,75 €	- 16,3 %
Urtijëi-Furnes	9,00 €	7,25 €	- 19,4 %
Sëlva-Caimpinëi	9,00 €	7,25 €	- 19,4 %

sot a 6 ani: debant danter 6 y 14 ani: 50% dl „Urtijëi ticket“

Cuatieres soziei ora Sciron

L Cunsèi de Chemun à dat pro cun duc a una l plann de atuazion per l raion de espanscion „Socrèp 1“. A chësta maniera iel uni fat n var mpurtant acioche l possa uni fat 12-14 cuatieres soziei tla streda Sciron. Chisc cuatieres unirà frabichei dal Istitut per cuatieres soziei IPES. Per la cëses privates te chësc raion ne vëniel tres l plann de atuazion nuef, dat pro ai prim de auril, nia a se l dé mudazions.

Strom da Col de Flam

Te na mozion che fova unida spënta tla senteda ai 4 de fauré, se à la Lista Urtijèi damandà de lascé fé n studi de fatibltà per la produzion de strom cun la prescion dl'èga da Bever da Col de

Flam ju.

La Jonta de Chemun ova ai 28 de merz bele nciarià n tecnich de studiè do la fatibltà y la rentabltà de n tel mplant. Sun na tela ne ie la mozion nia unida azeteda cun 12 astenscions y 8 stimes de sci.

Cuatieres convenzionesi

Te na mozion à l cunselier Martin Kofler (Die Freiheitlichen) damandà cuntroi plu a puntin y plu suvënz de cuatieres convenzionesi. La mozion fej referimënt a 267 cuatieres convenzionesi a tēmp y 38 convenzionesi zēnza determinazion che ntan l ultimo ann ne dēssa nia vester stai cialei do.

Tla descuscion de Cunsèi ie uni ora che n ne uel nia na grupa de lēur che se debe ju cun chësta cusion.

La mozion ne ie nia unida azeteda cun 12 ujes de no, 7 de sci y una astenscion.

Debic dl Chemun

L cunselier Martin Kofler (Die Freiheitlichen) y la Lista Urtijèi à damandà dla situazion di debic dl Chemun. (cēla tabel-la dessot) Ala fin dl ann 2010 à l Chemun n media abù n debit de 914,67 euro per zitadin.

L Chemun à ti ani passei spendù feter 3.550.000 euro per la nfrastutres primeres tl raion de produzion „Socrèp D“, la Provincia paia 1.420.000. Davia che l ie permò stat puecia firmes che à ulù sēurantò n toch de chësc raion, ti mancia al Chemun mo 2.040.000 euro da pert de privac che uel sēurantò n toch de chësc raion.

Despuscions Pitl Pilat

La Lista Urtijèi à damandà l priesc dla despuscion de grunc per l frabiché alesirà tl raion residenziel Pitl Pilat. Davia che l plann de atuazion dat pro dal Cunsèi de Chemun vën mo tratà dala cumiscion urbanistica provinziela ne san mo nia avisa la spartizion dl raion. Per chësta rejon ne possel te chësc mumēt mo nia uni scumencà la prozedures de despuscion.

Auti hibrid y a strom

Te na mozion à Edmund Dellago (Südtiroler Volkspartei) damandà agevolazions de parché per auti hibrid y a strom.

Duc ie stai a una che l Chemun debe ora na bola ai zitadins da tlo per pudèi parché auti hibrid y a strom ➔



Tl plann de atuazion nuef iel udù dant de pudèi frabiché cuatieres soziei tla streda Sciron.

mo n tan' giut che l ne ie udù dant per i auti auti.

Streda dala lueses

La Lista Urtijèi à damandà do stlarimēnc sun de plu ponc che reverda la streda dala lueses sun Resciesa. l ponc zentrei dla risposta scritta: Aldò dl'acurdanza cun la sozietà de Resciesa dēssa la streda d'inviern mé uni nuzeda cun la luesa. D'inviern possen ruvé sun Resciesa jan do l troi 'Solaria' o 'Marëufer' che dēssa aldò de cuntac cun la Lia da Mont y l Servisc de Furestela uni manteni nce d'inviern. Per pudèi nuzé la streda dal prim de dezēmbēr nchin la

fin de merz fej la sozietà uni ann lēures per n custimēt de 880 euro plu IVA. Aldò dl'acurdanza se sēurantol la sozietà nce la respunsabltà per l dann ala streda o a persones fajan na assicurazion. Per via dl frabiché ne ie la streda dala lueses chësc inviern nia unida njenieda nchin japé. Danter dezēmbēr y merz ne ie la streda nia davierta a mesuns de trasport ajache la vën nuzeda per la lueses.

Raion de produzion Socrèp

Dut l Cunsèi ie stat a una de mudé l plann de atuazion tl raion de produzion Socrèp (cumpart „A“). A

chësta maniera iel uni mudà la sēides di cumparc A y B aldò dl plann urbanistich y dla puscions privates museredes ora da nuef. De conseguenza iel nce stat debujēn de atualisè la cubatura a desposizion.

Sdemanialisazion

Daujin ala feramenta Sartëur à privac damandà de pudèi fé n culegamēt sot a tiera danter doi magasins. L Cunsèi de Chemun à dat pro che 16 metricuadrac vënne tēuc demez dal demani publich a na maniera che l Chemun possa ti vënder l dërt de passé (a pe) sot a tiera. La votazion ie jita ora cun 15 ujes per, 2 de contra y 2 astenscions. *ast*

Debic ala fin di ultimi cater ani

	LORDO	CUNTRIBUT PROV.	DEBIC NETTO
31.12.2007	11.553.785,65 euro	6.175.498,43 euro	5.378.287,22 euro
31.12.2008	10.626.396,43 euro	5.621.363,71 euro	5.005.032,72 euro
31.12.2009	10.476.244,89 euro	5.651.938,10 euro	4.824.306,79 euro
31.12.2010	9.502.300,59 euro	5.261.871,60 euro	4.240.428,99 euro

Consiglio Comunale al 06 maggio 2011

Il Consiglio Comunale di Ortisei é stato convocato per venerdì 06 maggio per una seduta, con inizio alle ore 16.00, con il seguente ordine del giorno.

1 Approvazione del verbale della seduta consiliare dell'01.04.2011, depositato presso la segreteria comunale.

2 Interrogazione del consigliere comunale Martin Kofler dei Freiheitlichen sulla costruzione di abitazioni per il ceto medio.

3 Risanamento della ex-scuola elementare: presentazione del progetto esecutivo.

4 Approvazione del rendiconto 2010 del corpo dei vigili del fuoco volontari di Ortisei.

5 Relazione della giunta comunale sull'attività amministrativa e sui risultati delle varie forme di collaborazione intercomunale.

6 Approvazione del conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2010.

7 Assestamento del bilancio di previsione 2011 ed ulteriori variazioni dello stesso con integrazione del programma generale delle opere pubbliche e del relativo piano finanziario.

8 Verifica dell'attuazione delle linee programmatiche relative alle azioni ed ai progetti da realizzare nel corso del mandato.

9 Rinnovo marciapiede della strada Meisules: approvazione del progetto preliminare.

10 Comunicazioni.





Delibres dla Jonta de Chemun

Duta la delibres possen liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutres



TI raion La Plates iel debujën de fé na **canalisazion** nueva. L'chemun giapa 60.000 euro dala Provinzia de Bulsan, de chëi che l' muessa te tëmp de 20 ani me paië de reviers l' 50%. Davia che vel patron ne lascia nia passé, iel debujën de nvië via la pruzedures de servitù sfurzada per chësta nfrastrutres primares sot a tiera.



Per pudëi fé dlacia artificziela via n **Setil** ova la sozietà di lifc dl 2009 lascià aumenté la forza de strom. L' Chemun muessa šën ti paië do 4.233 euro. Per fé su l' mplant d'autonn y l' tò inò demez d'ansciuda vëniel per l' ultimo inviern paià de ndut 26.750 euro ala firma Frigoplan de Andrian.



Per cumedé l' tèt dl **zënter dal tennis** dà la Provinzia de Bulsan n cuntribut de 35.000 euro. L' Chemun dà inant chësc cuntribut al club dal tennis che se cruzia di lëures.

Pra la ntreda dla sënta dl Servisc Saniter iel unì fat doi portes automatices acioche **persones cun handicap** se feje plu

saurì. L' lëur ie unì sëurandat ala firma Vinaholz de Urtijëi per 18.571 euro.

L' studi sun n mplant da **fé strom** cun l'ega da beber che ruva sun Col de Flam vën lascià fé dal ing. Hannes Stuffer per 2.995 euro.

Stredes



Sun de plu stredes dl luech uniral metù ju **asfalt** da nuef. La firma Vendruscolo de Tluses à pità n priesc de 22,2% plu bas permez al cuncors y à nsci giapà la ncëria per 93.217 euro.



La proietazion per ngrandì l' **raion da jì a pe** nchin pra l' rundel dl Purger ie unida sëurandata a studio C2 de Siegfried Comploj y Paul Costa. Tla ncëria per 24.205 euro iel nce l' mené di lëures, l' cont finel y la coordinazion de segurëza ntan i lëures.

Sun dumanda dl Chemun de S.Cristina fej l' Servisc de Forestela n troi da jì a pe da Soplajes nchin pra la **dlieja da Sacun**. L' Chemun de Urtijëi lascia passé chësc troi (lerch 150 cm) sun na lunghëza de feter 200 metri.

Tla **streda Bataian** iel debujën de avisé demez l'eghes. l' lëures sun na lunghëza de 300 metri vën fai dala firma Harold Schmalzl per n custimënt de 19.080 euro.

Per cumedures straordineres y materiali adurvei a ti sté do ala **luminazion** publica vëniel paià ora 7.414 euro ala firma Elektro Wepa de Urtijëi. Per l' 2011 ti vëniel dat la ncëria de cumedures urdinaries per n custimënt de 8.381 euro.

D'autri argumënc



La ncëria de sprizé da nuef la **risses sun streda** ie unida data la firma Segnaletica stradale Ladina de Vich de Fascia per n custimënt udù danora de 19.186 euro.

Per lavé ora i **calons dal'eghes** do l' inviern iel unì nciarià la firma Alispurgo de Andrian per n custimënt udù danora de 13.000 euro.

La ncëria de ti sté do ala **stredes furesteles** danter mei y utober 2011 ti ie unida sëurandata a Georg Comploi.

Tla streda stazion, daujin ala feramënta Sartëur vëniel vendù l' dërt de passé cun n **culegamënt per magasins** sota streda. Per chësc dërt sun 16 metri cuadrac, paia la firma Sartëur de Roland Kostner 12.800 euro.

Soziel

Per l' servisc **"Cësa di pitli"** ntan l' ann 2009 vëniel paià 11.043 euro al Chemun de S.Cristina.

Per la **plazes dai juesc** sun Col da Bida y te Val d'Ana vëniel cumprà juesc nueves. Per chisc juesc y per cumedures vëniel paià 10.757 euro ala firma Progart de Andrian.

Scoles

La ncëria de **puzenè la scolina** Scurcià ti ie per i proscimi doi ani de scola unida sëurandata ala firma Multiservice de Perse-non per 22.080 euro.

La proietazion dl mplant de sciaudamënt y mplant saniteres tla **vedla scola elementera** à custà 5.477 euro de plu che l' ne fova udù danora. De ndut vëniel nsci paià 14.868 euro al studio Delazer Ivo.

Tla scola elementera iel debujën de anjenië ite n **lavandin** tla tlas de nseniamënt a pert. La ncëria ti ie unida data ala firma Pepi Dejori de Urtijëi per 2.309 euro.

Tla scola elementera iel debujën de **sblanchejé** parëies sun feter 2.000 metri cuadrac. La ncëria ti ie unida data ala firma Christian Broll de Urtijëi per n custimënt udù danora de 10.200 euro.

TI zënter dl luech uniral metù ora de **majera fotos** di parcs naturei dla Dolomites, raion de patrimoine naturel UNESCO. Chësta mostra ala lergia dl Ufize provinziel per parcs naturei sarà da udëi dai 27 de mei nchin ai 22 de juni.

L' Chemun sustën i proiec de **solidarietà** dl'asoziazion OEW (Organisation für Eine solidarische Welt) dajan n cuntribut de 516 euro.

Bruno Holzknecht dala Plates ie unì nciarià de **judé pea** al vardian dla Cësa de cultura. Chësc lëur reverda 750 ëures che posa unì fates nchin ala fin dl ann.

Carlo Senoner vën tëtut su nchin ala fin de utober per **lauré pea** cun i lauranc de chemun.

TI **raion de produzion Socrëp** vëniel fità na lerch de 700 metri cuadrac ala firma da muradëur De Biasio Angelo de Sëlva. L' fit per dut l' ann ie de 12.000 euro.

Tla streda Tavella iel unì vendù 49 metri cuadrac dla **vedla puscion dla ferata** ala familia Dell'Antonio per 24.449 euro. Dla vedla ferata iel nce unì vendù 37 metri cuadrac tla streda Stufan ala familia Pitscheider per 26.264 euro.

TI raion Costa de Sot iel unì **vendù** 189 metri cuadrac dla categoria urbanistica "raion vërt" ala familia Hofer per 6.615 euro.

Per avëi cialà do i **conc de chemun** ntan l' ann 2010 vëniel paià ora 5.080 euro a Werner Flaim.

Per cialé do sce l' ne vën nia fat **dann ala puscion** de chemun ntan l' frabiché dl Hotel Adler iel debujën de n cunsulënt espert. Chëst ncëria ti ie unida data a Stefano Villotti per 3.294 euro.

Dan Suneria

Per la defendura tl stritoz contra la firma Sina per via dla garasc stazion, vëniel paià ora na rata de 551 euro al cunsorz di chemuns de Gherdëina che l' dà inant al aukat Alfred Mulser.

TI stritoz cun Oskar Spisser per via de n tublà che ne fova nia unì zarà jù, muessa l' Chemun paië 4.611 euro al aukat dl'autra pert, Arthur Frei.

Per la defendura tl stritoz contra Martina Carolina y Valentina Stuflesser per via de ne avëi nia dat ora na cunzescion da frabiché, vëniel paià doi rates al aukat Hartmann Reichhalter per de ndut 2.496 euro.

TI stritoz per via de giavé grunt canche l' fova unì fat la cësa nueva dl Circolo, iel stat debujën de nciarië n espert per analisé la situazion da pont de ududa tecnich. A Roland Patscheider de Mals vëniel paià 18.360 euro.

740.000 Autos in 10 Jahren

Der knappe Raum im Zentrum von St. Ulrich ist besonders in den letzten Jahrzehnten erkennbar geworden wenn die Parkplätze nicht ausgereicht haben.

Mit dem Bau der ersten öffentlichen Tiefgarage im Tale wurde 1997 eine kon-

krete Maßnahme gesetzt um dieses Problem zu lösen. Seit Weihnachten 2000 wurden durchschnittlich 203 Autos pro Tag in der Garage „Stazion“ abgestellt. Im Monat August wurden in diesen 10 Jahren durchschnittlich 545 Autos abgestellt.



Die Tiefgarage "Stazion" hat 222 Stellplätze

Abgestellte Autos 2001/2010

	erste Stunde gratis	insgesamt	Vergleich Vorjahr
2001	36.024	62.668	
2002	37.186	62.537	-0,2 %
2003	38.487	69.475	11,1 %
2004	43.314	86.576	24,6 %
2005	42.522	93.726	8,3 %
2006	38.843	82.732	-11,7 %
2007	20.812	72.918	-11,9 %
2008	22.209	71.486	-2,0 %
2009	23.376	72.097	0,9 %
2010	23.262	65.870	- 8,6 %
Gesamt	326.035	740.085	

Größte Auslastung jeweils im August

	Gesamtanzahl	Tagesschnitt
August 2001	16.544	534
August 2002	14.316	462
August 2003	16.599	535
August 2004	20.471	660
August 2005	21.475	693
August 2006	17.938	579
August 2007	16.806	542
August 2008	14.858	479
August 2009	15.658	505
August 2010	14.162	457
Gesamt	168.827	5.446

SCADENZE TRIBUTI

Bollettini I.C.I. prestampati

Anche quest'anno verranno spediti i bollettini dell'Imposta comunale sugli immobili I.C.I. con gli importi da versare già prestampati.

Il calcolo dell'imposta è stato fatto in base ai dati comunicati dai contribuenti. Prima di versare l'importo prestampato, il contribuente è tenuto a controllare la correttezza dell'imposta e a comunicare, su appuntamento, eventuali variazioni all'Ufficio Tributi per poter rifare il calcolo dell'imposta.

I moduli per la comunicazione delle variazioni I.C.I. possono essere ritirati presso l'Ufficio Tributi del Comune o



scaricati dal sito del Comune www.comune.ortisei.bz.it. La comunicazione di variazione I.C.I. per l'anno 2010 è da consegnare entro il termine per la

dichiarazione dei redditi per l'anno d'imposta 2010.

Qualora ci dovessero essere degli importi mancanti, il Co-

mune emetterà l'avviso di accertamento calcolando oltre agli importi mancanti anche le sanzioni e gli interessi.

Il termine di pagamento della prima (o unica) rata I.C.I. è giovedì, 16 giugno 2011.

Per qualsiasi chiarimento il contribuente può rivolgersi all'Ufficio Tributi dal lunedì al venerdì (ore 8.30 - 12.00) e il giovedì anche di pomeriggio (ore 14.00 - 17.00), tel. 0471 - 782060, (e-mail: sabine.pitscheider@comune.ortisei.bz.it, monika.zelger@comune.ortisei.bz.it oppure verena.comploi@comune.ortisei.bz.it).

Suzes per la spartizion dl refudam bio



Keine Taschen in den Biomüll

Seit Anfang dieses Jahres dürfen nur mehr abbaubare Einkaufstragetaschen verkauft werden. Diese neue Regelung sorgt bei den südtiroler Bioabfall-Kompostierungsanlagen für große Probleme, denn abbaubar heißt noch lange nicht kompostierbar. Für die Biomüllsammlung dürfen nur die dazu vorgesehenen Papiertüten verwendet werden.

Die Entsorgung des Biomülls in Einkaufstragetaschen erschwert erheblich die Verarbeitung des Biomülls in den Kompostierungsanlagen in Südtirol. Denn der Bioabfall muss bereits bei der Annahme in der Kompostierungsanlage auf mögliche Verunreinigungen kontrolliert werden, dazu müssen diese Tragetaschen händisch geöffnet werden.

Ala fin dl 2007 oven a Urtijëi scumencià a spartì l refudam bio y l dé ju a pert. Tl prim fovel plu che auter na sperimentazion, dl 2009 ie la spartizion diventeda de ublianza per hotiei, ustaries y butëighes de alimenters. Dal ann passà muessa duc, nce privac, de jù l refudam bio a pert. La somes dl refudam dat jù nchin ala fin dl 2010 desmostra che a Urtijëi iel veramënter unì spartì.

Ti cin ani dan che n ova scuemcià a spartì l refudam bio a Urtijëi (2002-06) fovel unì dat jù na mesaria de 1.228,13 tones de refudam al ann. L ann passà, 2010, iel me plu unì dat jù 1.029,28 tones de refudam d'unì sort (Restmüll). Permez ala mesaria di ani 2002-06 iel unì smendrì 198,9 tones de refudam d'unì sort. Dal autra pert iel dl 2010 unì dat jù 360,3 tones de refudam bio.

Paredlan la somes dl refudam

bio y dl'auter refudam tl 2010, iel unì dat jù unfat chilo de refudam bio sciche l 35% dl'auter refudam.

Dal ann passà muessa un familia dé ju l refudam bio tla condla (de culëur ros) a pert. Sëula ezezion vëniel fat per chiche detlarea che l fej n stëss la cupostazion dl refudam bio. Tl cajo che te chësta autodelarazion ne unissel nia dat sëura l'aurità, vëija l regulamënt dl refudam dant na straufonga nchin a 600 euro.

ast

Refudam bio dat jù a Urtijëi

aldò dla Comunità raionela Salten-Scilier

	2009 zënza privac	2010 duc
jené	24.990 kg	34.540 kg
fauré	27.240 kg	36.340 kg
merz	29.120 kg	39.980 kg
auril	8.000 kg	22.020 kg
mei	6.180 kg	15.960 kg
juni	18.280 kg	22.700 kg
lugio	25.490 kg	37.020 kg
agost	32.740 kg	44.600 kg
setëmber	21.310 kg	30.280 kg
utober	14.590 kg	23.340 kg
nuvëmber	13.470 kg	20.700 kg
dezëmber	23.560 kg	32.820 kg
de ndut	244.970 kg	360.300 kg

Refudam bio dat jù a Urtijëi

aldò dl Modello unico di dichiarazione ambientale

1999	1.118.265 kg
2000	1.137.583 kg
2001	1.132.105 kg
2002	1.166.228 kg
2003	1.169.130 kg
2004	1.250.780 kg
2005	1.220.270 kg
2006	1.334.240 kg
2007*	1.302.620 kg
2008*	1.146.420 kg
2009*	1.103.240 kg
2010*	1.029.280 kg

*De nuvëmber 2007 oven scuemcià a de jù l refudam bio a pert, dl 2010 iel diventà de ublianza nce per privac.



Meno burocrazia con la Carta dei Servizi

All'apparenza sembra solo la nuova tessera sanitaria. In realtà, grazie alla presenza di un microchip, consente di accedere per via telematica a una serie di servizi erogati dalla pubblica amministrazione. La Carta provinciale dei servizi può essere attivata tramite un lettore distribuito nell'ufficio anagrafe.

Ormai ne sono in possesso tutti gli altoatesini e molti di loro stanno già iniziando a conoscere i suoi vantaggi e le sue potenzialità. Stiamo parlando della Tessera Sanitaria-Carta Provinciale dei servizi: a prima vista potrebbe sembrare solo la "nuova" tessera sanitaria che sostituisce quella in scadenza, in realtà è molto di più. Grazie all'accordo con l'Agenzia delle Entrate la TS-CPS è naturalmente valida come codice fiscale e consente di usufruire delle prestazioni sanitarie in Italia e all'estero. La vera novità è però un'altra: la Tessera Sanitaria-Carta Provinciale dei Servizi rappresenta infatti una chiave elettronica e digitale per entrare in contatto diretto con la pubblica amministrazione. Il microchip contenuto nella carta consente di accedere in maniera sicura e protetta, direttamente dal proprio computer, a una serie di servizi pubblici evitando code e inutili perdite di tempo.

Il vantaggio principale della Carta dei servizi è quindi di semplificare molte procedure diminuendo la burocrazia. Il progetto è stato realizzato con i fondi europei stanziati nell'ambito del programma europeo Fesr, e consente così all'amministrazione pubblica di ridurre le spese.



La Tessera Sanitaria-Carta provinciale dei Servizi.

Come funziona

Grazie al lettore della carta in distribuzione gratuita (uno per nucleo familiare), gli utenti possono collegare la TS-CPS al proprio computer. Da qui possono accedere all'area riservata della home page della Rete Civica (www.provincia.bz.it), tramite la quale possono gestire di fatto la comunicazione con alcuni uffici pubblici completando direttamente dal proprio computer una serie di pratiche.

Come attivarla

Per attivare la Tessera Sanitaria-Carta Provinciale dei Servizi è necessario recarsi presso l'ufficio anagrafe del Comune di Ortisei, dove il cittadino riceve il lettore per la carta. I codici PIN e PUK che garantiscono l'accesso sicuro ai servizi online, vengono spediti direttamente a casa. Assieme al lettore della carta gli utenti ottengono anche un semplice manuale d'uso del "kit" che

descrive in quattro passaggi la procedura di attivazione del lettore. Per poter utilizzare la TS-CPS, infatti, è necessario scaricare e installare sul proprio computer un apposito software collegandosi al sito web www.provincia.bz.it/cartaservizi. Una volta completato questo procedimento, la carta e il lettore sono abilitati e i cittadini possono utilizzare la Tessera Sanitaria-Carta Provinciale dei servizi collegando il lettore alla presa USB del proprio computer, inserendo la carta con il chip rivolto verso l'alto e immettendo il PIN quando richiesto.

Primi servizi online

I servizi pubblici accessibili per via telematica con la TS-CPS saranno proposti a scaglioni. Senza bisogno del lettore, e senza ulteriori aggravii per il cittadino, la TS-CPS consente inoltre la visualizzazione dei dati del proprio libretto sanitario: in sostanza, medici

di base, farmacie e ospedali possono "leggere" il libretto sanitario in formato digitale senza più bisogno di avere in mano la versione cartacea. Entro la fine di giugno si aggiungeranno altri servizi: oltre a quelli già in parte fruibili online (ad esempio le borse di studio, borsalavoro, contributi per il volontariato), anche altri come quelli del catasto, che consentiranno l'accesso gratuito per via telematica alle proprie visure. Nel medio periodo l'ambizioso obiettivo del progetto è di riuscire a utilizzare la Tessera Sanitaria-Carta Provinciale dei Servizi anche per biblioteche e trasporto pubblico.

Per tutte le informazioni sulla Tessera Sanitaria-Carta Provinciale dei Servizi (TS-CPS) è a disposizione il servizio di call center (dal lunedì al venerdì dalle 9 alle 17 - numero verde gratuito 800 816 836).

usp

Referendum a Pentecoste

Per domenica 12 e lunedì 13 giugno 2011 sono stati indetti quattro referendum popolari. Il primo quesito riguarda l'abrogazione della legge sulla privatizzazione dell'acqua, gli altri la modifica di alcune disposizioni riguardo la tariffa dell'acqua, la creazione di centrali nucleari e la presenza di ministri in tribunale.

La votazione avrà luogo domenica dalle ore 08:00 alle 22:00 e lunedì dalle ore 07:00 alle ore 15:00.

I quattro referendum riguardano in particolare:

Referendum n.1 "Modalità di affidamento e gestione dei servizi pubblici di rilevanza economica": la privatizzazione dell'acqua.

Referendum n.2 "Deter-



minazione della tariffa del servizio idrico integrato in base all'adeguata remunerazione del capitale investito": riguarda il pagamento della tariffa per l'acqua ad agenzie private.

Referendum n.3 "Nuove centrali per la produzione di energia nucleare".

Referendum n.4 "Abrogazione di norme della legge 7 aprile 2010, n.51, in materia di legittimo impedimento

del Presidente del Consiglio dei Ministri e dei Ministri a comparire in udienza penale, quale risultante a seguito della sentenza n.23 del 2011 della Corte Costituzionale": il Presidente del Consiglio dei Ministri e i Ministri hanno il permesso di non apparire in tribunale.

Chi vota „SI“ è favorevole all'abrogazione della norma, cioè alla cancellazione di una parte della legge.

Chi vota „NO“ vuole

mantenere la situazione di legge attuale.

IL referendum è valido se raggiunge il quorum del 50% + 1 voto degli aventi diritto.

Il diritto al voto è riservato a tutti i cittadini che al giorno del referendum abbiano compiuto i 18 anni e siano iscritti alle liste elettorali.

I seggi referendari a Ortisei non subiranno cambiamenti rispetto alle ultime elezioni. La sezione 1 verrà disposta in municipio, nella sala del consiglio, le altre sezioni (2,3 e 4) presso la scuola materna in via Roma.

Per poter partecipare al referendum bisogna presentare la tessera di voto e un documento di identificazione.

Si ricorda inoltre che il 12 e 13 giugno è festa di Pentecoste.

SOZIEL

Barieres architettoniches

La sensibiltà per i bujën de tò demez barieres architettoniches ie bele dai ani for majera y nsci iel nce bel uni fat trüep. Chësc à nce purtà pro che i ie uni fat leges nuevas y scumenciadives. Purempò restel mo trüep da fé.

L Chemun se à nce te chësta legislatura dassënn tüt dant de se dé ju mo deplü cun chësta tematica che ne reverda dessegur nia me persones cun handicap, ma nce jënt de tëm y umans cun bagli. Suvënz bastel me vel pitla mudazion per miurè la situazione. Nsci iel uni fat pra la



cësa de cultura y la sënta dl Servisc saniter ulache i ie uni fat portes automatiches. Nce pra la utia de Resciesa nueva

iel uni fat n bani per persones cun handicap.

Per i daunì se à i amministrazioni da fé plu

plazes dai auti per andicapei y mudazion ai tretuaries, ulache n cialerà de tò demez i sautiei. La lege vëija dant de tò demez la barieres, autramënter iela n cont de sensibilisazion dla jënt. L'amministrazione vëija de gran mpurtanza rujené de barieres architettoniches, purtan inant nce vel proiet o manifestazion cun i fin de fé rënder cont ala jënt coche i ie a vester autramënter. N pitl sautel o na porta che se gëura dal'otra pert possa vester defin ncomper, cossa che n ne se rënd nianca cont y che n pudëssa astilé ora saurì pensan danora.

gm/ast

Für Kinder bis 3

In der Einrichtung „Cësa di Pitli“ in St. Christina werden Kinder im Alter von 0 bis 3 Jahren von qualifiziertem Personal betreut. Diese Einrichtung gehört zur Sozialgenossenschaft Casa-bimbo mit Sitz in Bozen.

„Cësa di Pitli“ ist von Montag bis Freitag, von 7.30 Uhr bis 19.00 Uhr (je nach Nachfrage) und in der Hochsaison (Dez-Jän-Feb-Mär und Aug) auch samstags geöffnet. Die Einrichtung ist auf zwei Etagen aufgeteilt und bietet den Kindern Platz sich frei zu bewegen, zu spielen und ihren Bedürfnissen nachzukommen. Ein Schlafbereich ist auch vorhanden.

Das pädagogische Projekt folgt den Richtlinien des Kinderzentrums „Loczy“ von Emmy Pichler, welches das Wohlbefinden von Kindern, die Stärkung ihres Selbstvertrauens und ihrer Sozialkompetenzen außerhalb des familiären Umfeldes sowie die Förderung ihrer Unabhängigkeit im physischen und kreativen Bereich zum Ziel hat.

Für weitere Informationen oder einen Besuch steht die Koordinatorin Claudia Nocker (Tel. 0471/793013) gerne zur Verfügung.



Altersheim St. Ulrich

Stellungnahmen zur Führung des Altersheimes von St. Ulrich haben neulich zu einseitiger Information geführt. Die ehemaligen und die amtierenden Bürgermeister Grödens sowie der Präsident des Konsortialbetriebs Gröden-Kastelruth und der ehemalige Präsident des Vereins Alterheim Gröden weisen jene Stellungnahmen entschieden zurück.

Das Altersheim Gröden wurde nach seiner Eröffnung im Jahre 2003 von einem Verein geführt, dessen Mitglieder die damals amtierenden Bürgermeister der drei Gröden Gemeinden sowie jene der Gemeinde Kastelruth waren (Konrad Piazza, Bruno Senoner, Roland Demetz und Vinzenz Karbon). Diese sind dem Verein als Privatpersonen beigetreten. Damals wurde die Form des Vereins gewählt, die einen vereinfachten Verwaltungsaufwand bot und die Möglichkeit, den Bewohnern des Altersheims die beste Betreuung und Pflege zukommen zu lassen. Im Laufe der Zeit wurden die damaligen Bürgermeister dann von den jeweils neu gewählten abgelöst (Ewald Moroder und Hartmann Reichhalter).

Die Bürgermeister sind dem Verein nicht als öffentliche Verwalter, sondern als **Privatpersonen** beigetreten. Allein das Wohlergehen der älteren Bürger ihrer Gemeinden waren ihnen ein großes Anliegen, so dass sie sogar die persönliche Haftung in Kauf nahmen. Letztes Jahr wurde der Verein von der Provinz als juristische



Person des Privatrechts, anerkannt, was bedeutet, dass er eine eigenständige Rechtsperson ist, mit eigener auch vermögensrechtlichen **Haftung**. Erst zu diesem Zeitpunkt haben die betroffenen Gemeinden, beschlossen, dem Verein nunmehr als Gemeinden beizutreten.

In den Jahren 2008 und 2009 wurden **Verluste** verbucht und zwar in einem Ausmaß, das bei der Größe der Struktur und mit ca. siebzig Mitarbeitern vollends vertretbar sind. Beim Altersheim St. Ulrich handelt es sich um eine relativ neue, moderne Struktur, die ihren Bewohnern jeglichen Komfort bietet, auch in Form großzügiger Zimmer, Gemeinschaftsräume und verschiedener Werk- und Unterhaltungsräume. Natürlich hat ein solches Gebäude auch seine Kosten, die sich nun, nach den anfänglich erforderlichen Anschaffungen nunmehr eingependelt haben. Die Jahre 2007 und 2008 zeichneten sich weiter durch eine Vielzahl von „Mutterschaften“ aus, die sich natürlich auch auf die Bilanzen ausgewirkt haben. In den letzten zwei Jahren wies die Altersheimbilanz keine Verluste auf und auch

sämtliche bilanzmäßig vorgesehenen Rückstellungen (passiven Abgrenzungen) konnten verbucht werden. So steht das Altersheim heute mit einem Plus in der letzten Bilanz und mit hohen Rückstellungen da.

Was die **Tarife** des Pflegeheims anbelangt, so sind diese aus den vorgenannten Gründen auf jeden Fall gerechtfertigt. Die Beträge betreffend die Jahre 2007 und 2008, die anteilmäßig Kastelruth zugerechnet werden, betragen ca. 2.718 und 6.457 Euro, wobei zu berücksichtigen ist, dass auch in diesen Jahren etwa 12 bis 13 Kastelruther Bürger dort betreut wurden. In der Sitzung des Gemeinderates Kastelruth vom 08.02.2011 wurde mit großer Mehrheit für den Beitritt der Gemeinde Kastelruth zum „Verein Altersheim Gröden“ gestimmt. Es scheint somit als stehe der Bürgermeister von Kastelruth auch Intern, in seiner eigenen Gemeinde, mit seinen Meinungen ziemlich alleine.

Verkürzte Fassung des Schreibens der Bürgermeister Ewald Moroder, Eugen Hofer, Peter Mussner; der ehemaligen Bürgermeister Konrad Piazza, Roland Demetz, Bruno Senoner - auch Präsident des Konsortialbetriebs Gröden-Kastelruth, sowie des ehemaligen Präsidenten des Vereins Alterheim Gröden Hugo Perathoner

Der Masterplan Gröden ist bereit

Wohin sich Gröden in den kommenden Jahren entwickeln soll, steht im „Masterplan Gröden“ festgeschrieben, den Arbeitsgruppen aus den fünf Gemeinden Wolkenstein, St. Christina, St. Ulrich, Lajen, Kastelruth gemeinsam mit der Europäischen Akademie (Eurac) erarbeitet haben. Der fertige Plan wurde nun den Gemeindevertretern zur Genehmigung und Umsetzung überreicht.

Wie können die knapp bemessenen Räume im Tal genutzt und Wohnen, Wirtschaften, Tourismus und Umweltschutz optimal aufeinander abgestimmt werden? Um diese zentrale Fragestellung dreht sich der nun fertige „Masterplan Gröden“.

Der Masterplan Gröden ist ein Vorreitermodell, nach dem die Raumplanung auf lokaler Ebene beschleunigt werden kann sowie künftige Entwicklungen vorausschauend miteinbezogen werden

können. Unter der Regie des Landesamts für Landesplanung werden die fünf beteiligten Gemeinden demnächst einen Vorschlag für eine Änderung des Raumordnungsgesetzes ausarbeiten.

„Gemeinsam haben die fünf Gemeinden Wolkenstein, St. Christina, St. Ulrich, Lajen und Kastelruth nun eine neue Planungsebene, um künftige Entwicklungen auf ihre Bedürfnisse und Visionen abgestimmt zu gestalten“, betont Landesrat Laimer.

Kennzeichnend für den Plan ist, dass er auf zwei bis vier Jahrzehnte ausgerichtet ist, keine Regelungen, sondern Entwicklungsziele enthält, Bezug zu den zusammenhängenden Gebieten nimmt und Themen behandelt, die übergemeindlich bedeutend sind. Konkretisiert werden kann der Plan durch die Bauleitpläne der jeweiligen Gemeinden.

In dem von Arbeitsgruppen der fünf Gemeinden unter der Regie der Eurac gemein-

sam erstellten Plan, steht die Vision für das Jahr 2050 und die Jahre danach im Mittelpunkt. Es gibt drei Leitlinien: vereintes Gröden, vielfältiges Gröden und verkehrsarmes Gröden.

LPA

Gruppi di lavoro

Per l'attuazione del progetto Masterplan Va Gardena erano stati nominati rappresentanti del Comune di Ortisei nei vari gruppi di lavoro:

Economia: Armin Lardschneider e Adi Demetz
Traffico, mobilità, accessibilità: Armin Lardschneider e Dieter Demetz;

Ambiente: Martina Goller e Marina Demetz;

Società, ambito sociale, cultura: Elisabeth Baur, Ulrica Goller;

Insedamenti, urbanistica, abitare, infrastrutture: Leo Moroder, Alfred Mulser.

Comitato guida: Ewald Moroder



Die Übergabe des Masterplans: (v.l.) Stefan Leiter, Eugen Hofer, Werner Stufflecker, Wirna Bussadori, Michl Laimer, Lisa Kofink, Ambros Hofer, Peter Mussner und Ewald Moroder.

5 Promille an die Gemeinde

Auch heuer gibt es für die Steuerpflichtigen die Möglichkeit, beim Ausfüllen der Einkommenserklärung (Modell Unico, CUD oder 730), 5 Promille der Steuer den sozialen Einrichtungen zuzuweisen, um deren Tätigkeit zu unterstützen.

Die Zuweisung der 5 Promille ersetzt nicht die 8 Promille.

Es handelt sich dabei auch um keine zusätzliche Steuer. Es ändert sich nur der Empfänger der 5 Promille der jeweiligen Einkommenserklärung: Je nachdem wie der Bürger entscheidet, wird anstelle des Staates die Wohnsitzgemeinde, eine Körperschaft oder ein Verein Nutznießer der Steuer.

Die 5 Promille kann somit auch der eigenen Gemeinde zugewiesen werden.

Allen Vordrucken der Einkommenserklärung wird ein entsprechendes Formular beigelegt. Um die 5 Promille der Wohnsitzgemeinde zuzuweisen, genügt eine Unterschrift im dafür vorgesehenen Feld mit der Bezeichnung „Soziale Tätigkeiten der Wohnsitzgemeinde des Steuerpflichtigen“.

Die Gemeinde verwendet die zugewiesenen 5 Promille indem sie die soziale Tätigkeit unterstützt und ausbaut; so die Ergänzungszahlungen für Altersheimgäste, Organisation von Aktivitäten für Senioren, Unterstützung für die Vereine, Initiativen für Jugendliche ...und vieles mehr.



Val Gardena
Dolomites

Nei contenitori per la raccolta differenziata metti solo carta, vetro e barattoli !

In die Wertstoffkontainer wirf nur Papier, Glas und Dosen!

Tia ciampanes dai material de valor, mët mé papier, scipa y bossli !



Contribuisi anche tu a mantenere l'ambiente pulito
Hilf auch Du mit die Umwelt sauber zu halten !
Juda enghe tu a tenì l'bech nèt!

GRAZIE DEL TUO AIUTO - DANKE FÜR DEINE HILFE - DE GRA DE TI AIUT

Manifestazioni nel mese di Maggio 2011

1	do	ore 9.00	Chiesa parrocchiale	Festa del Lavoro Prima Santa Comunione Escursione in bicicletta da S.Candido a Lienz. Iscrizioni e informazioni presso Nëus Jèuni Gherdëina	<i>Jèuni Lia da Mont Gherdëina</i>
2	lu				
3	ma				
4	me	ore 14.30	Canonica	Incontro del mercoledì – Festa della mamma	<i>Grupa uemes y fenans</i>
5	gi	ore 20.30	Centro giovanile Saut	Proiezione diapositive su escursioni alpinistiche	<i>GAG – Grupa Alpinisc'Gherdëina</i>
6	ve	ore 20.00 ore 20.30	Chiesa Parrocchiale Saut	Lavoretto per la festa della mamma Iscrizioni e informazioni fino al 03/05 presso Nëus Jèuni Gherdëina Funzione mariana cantata dal coro dei giovani di Ortisei Torneo di calcetto per tutti	<i>Nëus Jeuni Gherdëina</i> <i>Cor di Jèuni Urtijëi</i> <i>Grupa Balarins Urtijëi</i>
7	sa	ore 20.00 ore 14.00-17.00 ore 20.30-24.00	Casa di cultura Parrocchia Saut	Serata d'intrattenimento per la festa della mamma Trix, giochi da tavola per piccoli e grandi Trix, giochi da tavola per piccoli e grandi	<i>Gruppi Jungschar TRIX</i> <i>TRIX</i>
8	do	ore 18.00	Casa di cultura	Festa della mamma Serata d'intrattenimento per la festa della mamma	<i>Gruppi Jungschar</i>
9	lu	ore 16.00	Casa di riposo	'Seguire i familiari a casa': incontro gruppo auto aiuto Serata con preparazione di cocktails Iscrizioni e informazioni presso Nëus Jèuni Gherdëina	<i>Servizio sociale e sanitario</i> <i>Parapendio Club Gherdëina</i>
10	ma				
11	me	ore 20.00	Canonica	„Das dunkle Angesicht Gottes“ Relatore: Prof. dott. Arnold Stieglmair	<i>KVV Ortisei</i>
12	gi	ore 9.30 ore 14.00	Biblioteca S.Durich Casa di riposo	Caffè letterario francese: Parlez-vous francais? Passeggiata lungo la Oswaldpromenade a Bolzano - partenza davanti alla casa di riposo 'Architettura da paura Gherdëina': presentazione delle ricerche con Sonja Mitterer, esperta in storia dell'architettura e Klaus Pfeifer, dendrocronologo	<i>Biblioteca S.Durich</i> <i>Deberieda</i> <i>Museum de Gherdëina</i>
13	ve	ore 17.00	Aula Magna ITC Ortisei	S. Messa nella chiesa di S.Giacomo con Sn. Vijo e il coro dei giovani di Ortisei	<i>Nëus Jèuni Gherdëina e Cor di Jèuni Urtijëi</i>
14	sa	ore 18.00	Chiesa di S.Giacomo	Cresima – (cornice musicale: Helios)	
15	do	ore 9.00 ore 10.00 alle 18.00	Chiesa parrocchiale Museum de Gherdëina	Giorno internazionale del museo con porte aperte - tematica: „Museen, unser Gedächtnis“	<i>Museum de Gherdëina</i>
16	lu	ore 17.00 ore 20.30	Centro servizio sociale, via Purger Casa di cultura	Incontro libero Serata di dialogo tra l'amministrazione comunale e la cittadinanza di Ortisei Serata culinaria „Einfache, moderne Küche“ con Maria Reichhalter Prader; Iscrizioni e informazioni presso Nëus Jèuni Gherdëina	<i>Parënc y cumpanies de amalei psichics</i> <i>Comune</i> <i>Bauernjugend St.Ulrich</i>
17	ma	ore 20.30	Biblioteca Circolo art. e cult.	Cuba – una nazione dove il tempo si e' fermato: Relazione di viaggio con proiezione di diapositive di Ivan Senoner Fudlé	<i>Circolo artistico e culturale</i>
18	me	ore 14.30	Canonica	Incontro del mercoledì „Schminkworkshop“ per ragazze con fotoshooting Iscrizioni e informazioni fino al 13/05 presso Nëus Jèuni Gherdëina Funzione mariana cantata dal gruppo Helios	<i>Grupa uemes y fenans</i> <i>Nëus Jèuni Gherdëina, Fotoclub Gherdëina</i> <i>Grupa Helios</i>
19	gi	ore 9.30 ore 20.00	Biblioteca S.Durich Chiesa parrocchiale	Caffè letterario francese: Parlez-vous francais? Funzione mariana cantata dal coro dei giovani di Ortisei	<i>Biblioteca S.Durich</i> <i>Cor di Jèuni Urtijëi</i>
20	ve	ore 8.00 alle 18.00	Scuola professionale	„Freskomalerei - historische Werkstoffe und Arbeitstechniken“ , relatore Stefan Wörz, artista di Ortisei; durata del corso: 2 giorni (16 ore) - informazioni e iscrizioni al tel. 0471 796733	<i>Scuola professionale</i>
21	sa	ore 14.00	Centro fondo Monte Pana	Torneo di pallavolo per tutti Viaggio di due giorni nella Val di Ledro Iscrizioni e informazioni: Claudio 339 14501746 Pernottare nel Saut per giovani a partire dai 14 anni Iscrizioni e informazioni fino al 17/05 presso Nëus Jèuni Gherdëina	<i>Grupa Jèuni Urtijëi</i> <i>Fotoclub Gherdëina</i> <i>Nëus Jèuni Gherdëina</i>
22	do	ore 8.00		Viaggio nel Trentino: „Sentiero S.Vili, da Ranzo a Stenico, Val Giudicarie“ - Gruppo „Nëus jon pa bel plan“ Viaggio al Garda con arrampicata sportiva - Iscrizioni e informazioni: presso Nëus Jèuni Gherdëina	<i>Lia da Mont Gherdëina</i> <i>Grupa Alpinisc'Gherdëina e AVS-Jugend</i>
23	lu				
24	ma				
25	me	ore 14.30	Canonica	Incontro del mercoledì con spuntino per concludere le manifestazioni Viaggio esplorativo nel mondo della birra (Presentazione e degustazione di 10 tipi di birra artigianale) Iscrizioni e informazioni: Tobia, 333 6870283	<i>Grupa uemes y fenans</i> <i>Circolo artistico e culturale</i>
26	gi	ore 9.30 ore 14.00 ore 20.30	Biblioteca S.Durich Casa di riposo Saut	Caffè letterario francese: Parlez-vous francais? Visita alla Trostburg viaggio in bici attraverso il Chile -relazione e proiezione di diapositive di Ivo Pasolli	<i>Biblioteca S.Durich</i> <i>Deberieda</i> <i>Nëus Jèuni Gherdëina</i>
27	ve		Zona Pedonale Ortisei	Mostra: Dolomiti - Patrimonio Mondiale Unesco	
28	sa				
29	do				
30	lu				
31	ma	ore 20.00	Casa di cultura	Alloggi per il cetto medio d Ortisei: serata d'informazione con esperti delle Provincia e del ACLI/KVV	<i>Comune di Ortisei</i>

Ulteriori informazioni presso il Servizio Educazione Permanente Val Gardena,Tel. 0471-773225, www.manif.it

Manifestazioni nel mese di Giugno 2011

1	me	Canonica	Gita del gruppo del mercoledì	Grupa uemes y fenans
2	gi		Festa della Repubblica Ascensione del Nostro Signore Gran Fondo Val Gardena - Bike Marathon 2011	
3	ve			
4	sa	ore 8.00 (luogo da definire)	Corso di arrampicata con le guide alpine	Lia da mont de Gherdëina
		ore 14.00 alle 17.00	Giornata mondiale del gioco	TRIX
		20.30 alle 24.00	Giornata mondiale del gioco	TRIX
		ore 7.30	Escursione a piedi da Ortisei fino a S. Maddalena di Funes con visita al centro visite del parco naturale Puez-Odle e un maso sotto tutela dei monumenti.	Lia per Natura y Usanzes
5	do			
6	lu	ore 8.00 alle 18.00	Lavorare il silicone – corso ; relatore: un esperto nel campo - durata: 3 giorni (24 ore); informazioni ed iscrizioni: tel. 0471 796733	Scuola professionale Ortisei
		ore 9.00 alle 17.00	Corso di intaglio nel legno – dallo schizzo alla scultura finita; relatore: insegnante della scuola professionale; durata: 5 giorni (32 ore) Informazioni e iscrizioni: tel. 0471 796733	Scuola professionale Ortisei
		ore 16.00	‘Seguire i familiari a casa’ : incontro gruppo auto aiuto	Servizio sociale e sanitario
7	ma			
8	me			
9	gi	ore 16.00	Gita al „Buschenschank Pitschlmann“ a Fiè	Deberieda
10	ve			
11	sa	ore 18.00	Festa di chiusura delle settimane giovanili con concerto live e estrazione della lotteria	Nëus Jëuni Gherdëina e circolo artistico e culturale
12	do	ore 08-22.00 ore 8.00	Pentecoste Referendum popolari Gita nella Valle dei Mocheni	Repubblica Italiana Lia da Mont de Gherdëina
13	lu	ore 07-15.00	Lunedì di Pentecoste Referendum popolari	Repubblica Italiana
14	ma			
15	me	ore 20.00	Presentazione progetti per giovani	Comune, Jugendring
16	gi			
17	ve			
18	sa	Rasciesa	Installazione di Wilhelm Senoner „Il profumo nel vento“	
19	do		Domenica della Santissima Trinità	
20	lu			
21	ma		Inizio d'estate	
22	me			
23	gi		Corpus Domini	
24	ve			
25	sa			
26	do		Domenica di Corpus Domini	
27	lu			
28	ma			
29	me			
30	gi			

Ulteriori informazioni presso il Servizio Educazione Permanente Val Gardena, Tel. 0471-773225, www.manif.it

Informazioni per il calendario delle manifestazioni culturali e di carattere formativo, nei mesi di luglio e agosto possono essere consegnate entro il 10 giugno via e-mail al indirizzo lara@web2net.it

FEBBRAIO
MARZO
APRILE



Concessioni edilizie

Demetz Peter Hans - Grossi Manuel: Progetto per la costruzione di un capannone nella zona per insediamenti produttivi - Socrèp comparto „D“ - lotto 3 - Via Praruf

Demetz Enrico Giuseppe: Progetto per la ristrutturazione, l'ampliamento e la riqualificazione energetica della casa "Arbiola" – Via Nevel

Moroder Matthias: Progetto per il risanamento e la diversa distribuzione interna ai piani primo e secondo dell'edificio esistente - Via Rezia

Alex S.n.c. di Alex Alois Mahlknecht - Walter S.n.c. di Walter Mahlknecht: Progetto per la ristrutturazione interna dei negozi al piano terra e al piano primo con aggiunta di magazzini interrati nell'edificio esistente "Villa Atonia" – Via Rezia

Holzknicht Gundi - Market Waltraud Annemarie: Progetto per la ristrutturazione edilizia, risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione ai sensi dell'art.127 comma 2 della L.P.11.08.1997, n.13 e

suddivisione in più unità abitative - Via Grohmann

Grossrubatscher Ferdinando Bruno: Progetto per la demolizione parziale, ricostruzione e risanamento energetico della casa di civile abitazione esistente ai sensi dell'art.127 comma 2 della L.P.11.08.1997, n.13 - Via Stufan

Runggaldier Silvia - Senoner Lidia - Moroder Maria: Progetto per la ristrutturazione del piano terra e piano terzo della casa di civile abitazione esistente - Via Rezia

Gaisler Emma - Dorfmann Arthur: Progetto per il risanamento energetico ed ampliamento della casa di civile abitazione „maso Peza“ ai sensi dell'art.127 comma 2 della L.P.11.08.1997, n.13 - Via Sacun

Kostner Johanna - Kostner Patrizia Adelheid - Senoner Silke: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione con tre appartamenti - Via Fr.Tavella

Insam Kilian - Insam Laurenz: Progetto per la costruzione di un abbaino sul tetto della casa

di civile abitazione esistente „Sellablick“ - Via Sacun

Comune di Ortisei: Progetto per il risanamento della ex-edificio della scuola elementare - Via Rezia

Azienda Consortile Val Gardena-Castelrotto: Progetto per lo spostamento della fognatura di valle nella zona Spisser - Via Socrèp

Funivie Seceda S.p.a.: Progetto per l'ampliamento del noleggio sci della Funivia Seceda S.p.a. - Via Val d'Anna

Mahlknecht Peter: Progetto per la ristrutturazione del negozio „Piz Blanc“ e per il cambiamento della destinazione d'uso da magazzino in negozio al piano cantina - Via Rezia

Grossrubatscher Markus: Progetto per il risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione esistente in base all'art.127 comma 2 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n.13, costruzione di un abbaino e di una tromba dell'ascensore - Via Mureda

Stuflesser Arnoldo: Progetto di variante per il risanamento energetico della casa di civile abitazione esistente in base all'art.127 comma 2 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n.13 - Via Grohmann

Brunello Cristina Bianca: Progetto per l'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'esercizio ricettivo „Brunello“ - Via Coi

Rifesser Josef Johann: Progetto per lavori di riempimento e spianamento in località S. Giacomo - Via Sacun

Grossrubatscher Silke - Grossrubatscher Evelyn - Passler Maria Luisa: Progetto di variante per l'ampliamento verso ovest e risanamento della casa di civile abitazione esistente „Larenzan“, nonché applicazione di pannelli solari - Via Sobosch

Moroder Ivo - Hofer Ingrid: Progetto di variante per la demolizione e ricostruzione della baita esistente - Furnes



Tlassifiches

Cunselieres y fenans > 51 ani

1. Vinatzer Anita 54,54

Cunselieres y fenans 36 - 50 ani

1. Rella Manuela 43,20
3. Moroder Lara 46,18

Cunselieres y fenans 18 - 35 ani

1. Rabanser Heidi 38,68
3. Senoner Katja 46,80

Dependêntes y fenans > 36 ani

1. Senoner Luzia 38,78
3. Malsiner Irene 40,77

Dependêntes y fenans 18 -35 ani

1. Stenico Sabrina 40,99
3. Senoner Verena 44,39

Dependênc y uemes > 51 ani

1. Demetz Karl 42,51
3. Steiner Johann Ulrich 53,56

Cunselieres y uemes 36 - 50 ani

1. De Nardin Marco 35,91
3. Senoner Hannes 36,98

Dependênc y uemes dai 36 ai 50 ani

1. Kostner Oliver 38,38

Cunselieres y uemes 18 - 35

1. Stuffer Luis 37,23
2. Gabriel Moroder s43,63

Dependênc y uemes 18 - 35

1. Hofer Matthias 34,82

Tlassifica chemuns

1. Urtiëi (M.Hofer, H.Senoner, O.Kostner, H.Rabanser) 2.28,86**2. S.Cristina** (M.De Nardin, L.Stuffer, J.Kasslatte, V.Grossgasteiger) 2.32,60**3. Sëlva** (M.Stenico, G.Perathoner, L.Senoner, S.Stenico) 2.35,73

Jëuni, unide a scuté su

Ai 15 de juni uniral prejentà proiec che n ulëssa realisé a Urtijëi cun i jëuni y per i jëuni. Una de chësta ideies ie na luegia cun grill per jëuni y families.

Nviei ie jëuni danter i 14 y 23 ani che à nteres per tei proiec y che ulëssa nce judé pea. La sëira metuda a jì dal Chemun tres l'assessëura ai jëuni, deberieda cun l Sùdtri-

oler Jugendring, scumëncia dala 20.00 tl local di jëuni „Saut“, tl zënter per jëuni.

GAREJEDA DI CHEMUNS DE GHERDËINA

L trofeo tla mans de Urtijëi

Passa 70 culaburadëures di chemuns de Gherdëina cun ambolc, assessëures y cunselieres se à ai 19 de merz abinà sun Secëda per la garejeda de schi di chemuns. Chëst ann à l Chemun de Urtijëi metù a jì la garejeda sun Curona y à nce venciù l trofeo cun l miëur resultat de squadra.

La cuncurënza danter i chemuns ie for scialdi granda ajache duc ulëssa gën vëncer te truepa categories y dantal-dut la gran copa, l trofeo che n muessa vëncer 3 iedesc per pudëi se l teni.

L miëur tēmp dl'ëiles y di ëi à fat Heidi Rabanser y Matthias Hofer, tramedoi dl Chemun



I cater che à venciù l trofeo per l Chemun de Urtijëi: Hannes Senoner, Oliver Kostner, Heidi Rabanser y Matthias Hofer cun l ambolt Ewald Moroder y l assessëur al sport Wolfgang Wanker.

de Urtijëi. Cun chësta bona prestazion à ëi doi purtà pro dassënn ala vënta de Urtijëi tla tlassifica per chemuns. Tlo vëniel cumpedà adum i 4 miëur tēmps de 4 categories defrëntes, un de chisc

4 tēmps messova vester de n'ëila. Sëuraprò ala premiazion, à mo duc chëi che à fat pea pudù pië do n bel pest trat a sort.

ww/ast

Contributi ad associazioni

La Giunta Comunale nelle ultime sedute ha deliberato diversi contributi ad associazioni.

Contributi ordinari

67.542 euro a 57 associazioni diverse;
44.880 euro all'associazione turistica di Ortisei;
37.831 euro al Saslong Classic Club Gardena - Gröden per le gare di coppa del mondo 2011;
34.000 euro alla biblioteca S. Durich;

Contributi straordinari

2.500 euro al Museum de Gherdëina per l'archiviazione digitale dei masi gardenesi;

1.800 euro alla società consortile Val Gardena - Gröden Marketing per la gara di sci „Gardenissima“ 2011;

1.718 euro all'Eis Club Gardena per il 21. Gardena Spring Trophy 2011;

753,50 euro all'Eis Club Gardena per la manifestazine „Christmas on Ice 2010“;

400 euro all'ASK Gherdëina per l'organizzazione di una gara di arrampicata sportiva;



Glückwünsche

Geburten

Alena Prugger, Costesstr. 21/C,
Mattia Walpoth, Soboschstr. 16,
Michél Stuflesser, Cucastr. 72,
Lukas Hofer, Costesstr. 15/A,
Andreas Senoner, Muredastr. 37,
Alexia Stenico, Cucastr. 105,
Matthias Thaler, Scurciàstr. 65/A,
Sofia El Hachimi, J.B.Purgerstr. 35,
Ida Obergolser, Costesstr. 34,

geboren am 07.02.2011
geboren am 08.02.2011
geboren am 14.02.2011
geboren am 02.03.2011
geboren am 02.03.2011
geboren am 06.03.2011
geboren am 14.03.2011
geboren am 27.03.2011
geboren am 30.03.2011

Goldene Hochzeit (50 Jahre)

Othmar Moroder-Miriam und Albina Messner-La Plates, am 01. Mai
Guido Moroder-Tannenheim und Helene Mahlknecht, am 03. Mai
Konrad Oberkofler und Sabina Clemenza Comploi, am 04. Mai
Alfonso Moroder-Doss und Rosa Maria Perathoner-Pizuela, am 25. Mai
Vigil Oberbacher und Paola Agnese Hofer-Oslberg, am 29. Mai
Carlo Giovanni Frisch und Maria Hellweger, am 30. Mai

Geburtstage

Zum 98. Geburtstag:

Emilia Comploi Wwe.Rifesser-Tiscion, am 10. Mai
Rosa Comploi Wwe. Malsiner, am 31. Mai

Zum 90. Geburtstag:

Cristina (Stinele) Moroder-Resciesa Wwe. Peristi, am 05. Mai
Luigia Mahlknecht Wwe. Lardschneider-Uridl, am 08. Mai
Carolina Bernardi, am 21. Mai
Maria Kostner Wwe. Alfarei, am 01. Juni

Zum 85. Geburtstag:

Matilda G. Moroder-Ghetta, am 06. Mai
Alfred Prucker, am 13. Mai
Bruno Stuflesser-Petlin, am 28. Juni
Mena Thaler Moroder-Resciesa, am 28. Juni

Zum 80. Geburtstag:

Maria Ursulina Perathoner, am 03. Mai
Maria Teresa Plunger Solderer, am 25. Mai
Othmar Alois Moroder, am 03. Juni
Teresa Perathoner Senoner, am 08. Juni
Caterina Canazei Wwe. Goller, am 13. Juni
Berta Wiedenhofer Wwe. Kelder, am 14. Juni
Francesco (Franzl) Moroder-Costa, am 28. Juni
Vittorio Falchi, am 30. Juni



Todesfälle

Armin Konstantin Kostner, 32 Jahre, verst. am 02.03.2011
Ermanno Rabanser-Cuenz, 91 Jahre, verst. am 04.04.2011
Amalia Fontana Wwe. Costa, 84 Jahre,verst. am 04.04.2011
Frieda Runggaldier Wwe. Broll-Puent, 79 J., v. am 25.04.2011



La plata dan 10 ani

Dan 10 ani, t'l'edizion de mei 2001, fovel unì cunedì n var mpurtant per l raion artejanel Socrëp. Duta la puscion dl prim toch, Socrëp B, fova unida spartida su sun 10 firmes artejaneles che à pona pudù frabiché si berstot.

Tl ansciuda 2001 ova l Chemun de Urtijëi da se cruziè per i finanziamënt de plu proiec. L priesc per vënder la vedla Cësa Assudëi per fé la cësa di studënc fova auzà. Per pudëi frabiché la streda Nord-Sud foven stai boni de curì l finanziamënt. Per zaré ju l stadio dala dlacia manciova mo 560 milion de lires. L Cunsëi ova dat pro l proiet de mascima per chisc lëures y ova udù dant 964 milion de lires tl bilanz.

N cont de atività culturela ova l Chemun metù a jì na mostra per lecurdé l artist Vinzenz Peristi.



Gedenken an Johann Bernardi

Am 18.März 2011, ist der Priester Johann Bernardi im Alter von 90 Jahren verstorben. Johann Bernardi (Genziana) wurde am 4. Februar 1921 in St. Ulrich geboren und bereits mit sechs Jahren verlor er durch einen Unfall seinen Vater. Nach dem Krieg trat er in das Priesterseminar in Trient ein und wurde 1950 zum Priester geweiht. Bis 1959 wirkte er als Kooperator in Rabenstein (Passeier), Margreid, Kurtatsch, Latsch, St. Christina und St. Ulrich. Von 1959 bis 1966 war er in Dorf Tirol als Spiritual des Johanneums tätig. Dann übernahm er die Pfarrgemeinde in Laag im Unterland und betreute diese 30 Jahre lang bis zu seiner Pensionierung. 1996 wurde Bernardi von seinem Auftrag als Pfarrer entbunden, war aber weiterhin in Lajen seelsorglich tätig. Pfarrer Johann Bernardi ist in St. Ulrich an der Seite seiner Angehörigen begraben worden.



L Chemun de Urtijëi nvieia a na sèira de dialogh

argumënt zentrel sarà



Proiec che adurvon a Urtijëi



Projekte, die wir in St.Ulrich brauchen
Progetti necessari per la comunità di Ortisei

Duta la popolazion ie nvieda a rujené pea
n lunesc 16 de mei 2011
dala 20.30 tla Cèsa de cultura

Impressum

CHEMUN D'URTIJËI Nfurmazions

Plata de nfurmazion che vèn ora uni doi mënsch, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer (ast)

Cumitè: Martin Kofler, dr. Lara Moroder, dr. Claudia Schrott.

Te chësta edizion iel nce articuli de: Gabriel Malsiner (gm), Landespresseamt (lpa/usp) y Wolfgang Wanker (ww).

Stamparia Typak design & print, Urtijëi. Reg. pra I Tribunal de Bulsan, nr. 18/96